

**08/2009**

# **Mod:TGV/50DA**

**Production code:PROFIGEL 600 AIR**



## ATTENZIONE:

Il presente Libretto tecnico è stato redatto per fornire le seguenti informazioni tecniche, specifiche del modello da Voi acquistato:

- 1 - Caratteristiche tecniche
- 2 - Schema Elettrico
- 3 - Schema Frigorifero
- 4 - Ordinazione Ricambi.

Pertanto, nel caso fosse necessario un intervento del Servizio Assistenza, Vi raccomandiamo di fornire il presente Libretto Tecnico al personale tecnico dell'Assistenza, unitamente all'apparecchio.



***IL PRESENTE LIBRETTO TECNICO NON AUTORIZZA COMUNQUE L'UTENTE AD EFFETTUARE AUTONOMAMENTE LE OPERAZIONI DI RIPARAZIONE E/O MANUTENZIONE.***



***TUTTE LE OPERAZIONI DEVONO ESSERE EFFETTUATE CON IL CAVO DI ALIMENTAZIONE SCOLLEGATO, ECCETTO QUELLE IN CUI È DIVERSAMENTE ED ESPRESSAMENTE SPECIFICATO.***

L'utente deve effettuare esclusivamente gli interventi descritti nelle ISTRUZIONI PER L'USO.

## WARNING:

This Technical Handbook has been drafted to provide the technical information relevant specifically to your device:

- 1 - Technical data
- 2 - Electrical diagram
- 3 - Refrigerating diagram
- 4 - Spares ordering.

So, if Service is needed, we recommend you to give this Technical Handbook to the Service technician together with the device.



***IN ANY CASE, THIS TECHNICAL HANDBOOK DON'T PERMIT THE USER TO PERFORM ANY MAINTENANCE AND REPAIRING PROCEDURES ON HIS OWN.***



***EVERY PROCEDURE MUST BE PERFORMED AFTER HAVING DISCONNECTED THE POWER SUPPLY CABLE, EXCEPT WHERE IS EXPRESSLY OTHERWISE SPECIFIED.***

The user must perform the procedures described in the "OPERATING INSTRUCTION" handbook only.

## ATTENTION:

Ce Livret Technique a été rédigé afin d'indiquer les informations techniques suivantes:

- 1 - Caractéristiques techniques
- 2 - Schéma électrique
- 3 - Schéma frigorifique
- 4 - Commande pièces détachées.

S'il était nécessaire donc une intervention du Service Assistance, nous Vous conseillons de donner ce Livret Technique avec l'appareil au technicien de l'Assistance.



***CE LIVRET TECHNIQUE N'AUTORISE AUCUNE OPÉRATION DE RÉPARATION ET/OU MANUTENTION EFFECTUÉE PAR L'USAGER.***



***TOUTES LES OPÉRATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC LE CÂBLE D'ALIMENTATION SÉPARÉ, SAUF QUAND SOIT INDICUÉE AUTREMENT.***

L'utilisateur doit effectuer seulement les interventions indiquées dans le livret «NOTICE D'UTILISATION».

## ZUR BEACHTUNG

Diese Technische Anleitung enthält die folgenden Informationen über das von Ihnen erworbene Gerät:

- 1 - Technische Eigenschaften
- 2 - Schaltplan
- 3 - Kühlt-schema
- 4 - Bestellung von Ersatzteilen.

Deswegen empfehlen wir Ihnen, bei jedem Kundendienstesatz dem Kundendienst-techniker die Technische Anleitung zusammen mit dem Gerät auszuhändigen.



**DIESE TECHNISCHE HEFT ERMÄCHTIGT DEN BENUTZER NICHT, SELBSTSTÄNDIG REPARATUREN ODER WARTUNGSARBEITEN DURCHZUFÜHREN.**



**ALLE ARBEITEN DÜRFEN NUR DURCHFÜHRT WERDEN, WENN DAS VERSORGUNGSKABEL VOM NETZ GETRENNT IST. AUSNAHME: JENE ARBEITEN, BEI DENEN AUSDRÜCKLICH DIE STROMVERSORGUNG ERFORDERLICH IST.**

Der Benutzer darf nur die in der BEDIENTUNGSANLEITUNG beschriebenen Arbeiten ausführen.

## ATENCIÓN:

Este Libro Técnico sirve para proporcionar las siguientes informaciones técnicas, específicas del modelo que Uds. han comprado:

- 1 - Características técnicas
- 2 - Esquema eléctrico
- 3 - Esquema frigorífico
- 4 - Pedido Piezas de recambios.

Por eso, si una intervención del Servicio Asistencia fuera necesaria, Les asesoramos dar este Libro Técnico al personal técnico de la Asistencia, junto al aparato.



**ESTE LIBRETO TÉCNICO NO AUTORIZA SIN EMBARGO EL USUARIO A EFECTUAR AUTÓNOMAMENTE LAS OPERACIONES DE REPARACIÓN Y/O DE MANUTENCIÓN.**



**TODAS LAS OPERACIONES TIENEN QUE SER CUMPLIDAS CON EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DESCONECTADO, EXCEPTO LAS EN QUE ESTÁ INDICADO CLARAMENTE.**

El usuario tiene que cumplir exclusivamente las intervenciones indicadas en el librito "MODO DE EMPLEO".

# 1 CARATTERISTICHE TECNICHE

## TECHNICAL DATA - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

## TECHNISCHE MERKMALE - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Codice del modello - Model code

Code du modèle - Modellbezeichnung

Código del modelo 430PROF600A [XXXX\*] 6

TC\_308

Dimensioni L=490 mm; P=900 mm

Dimensions H=1100 mm; H2=440 mm

Dimensions E=500 mm; P2=200 mm

Abmessungen - Dimensiones

[\*] Tensione di alimentazione Corrente nominale

[\*] Supply voltage Current absorption

[\*] Tension d'alimentation Courant nominal

[\*] Stromspannung Stromstärke

[\*] Tensión de alimentación Corriente nominal

[3853] = 380V~ (±10%) 50 Hz (3N) 16A

[3863] = 380V~ (±10%) 60 Hz (3N) 16A

[2253] = 220V~ (±10%) 50 Hz (3F) 24,5A

[2263] = 220V~ (±10%) 60 Hz (3F) 24,5A

Potenza assorbita - Power input -

Puissance absorbée - Leistungsabnahme

Potencia absorbida 7 kW

Peso netto - Net weight

Poids net - Nettogewicht

Peso neto 236 Kg

Quantità miscela liquida (min...max)

Liquid mix quantity (min...max)

Quantité de la mélange liquide (min...max)

Eismischungenmenge (min...max)

Cantidad de la mezcla (min...max) 4...8 lt

Livello acustico - Acoustic level

Niveau sonore - Schalldruckniveau

Nivel de presión acústica &lt;70dB (A)

Condensazione - Condensation

Condensation - Kondensation

Condensación

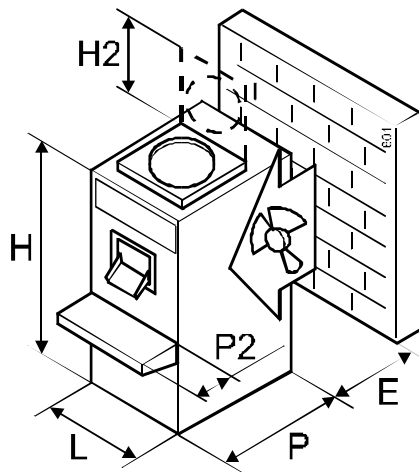
Gas frigorifero (tipo [quantità])

Refrigerating gas (type [quantity])

Gaz frigorifique (type [quantité])

Kühlgas (Art [Menge])

Gas frigorífico (tipo [cantidad]) R404 [2950 g]



### PRESSIONI E TEMPERATURE PRESSURE AND TEMPERATURE PRESSION ET TEMPERATURE DRUCK UND TEMPERATUR PRESIÓN Y TEMPERATURA

Ambiente - Room - Ambient

Umgebungstemperatur - Aire ambiente 25°C

Condensazione - Condensation

Condensation - Kondensation 17,2...22,0 Bar

Condensación +40...+50°C

Evaporazione - Evaporation

Evaporation - Verdunstung 1,0...0,6 Bar

Evaporación -30...-36°C

## 2 SCHEMA ELETTRICO

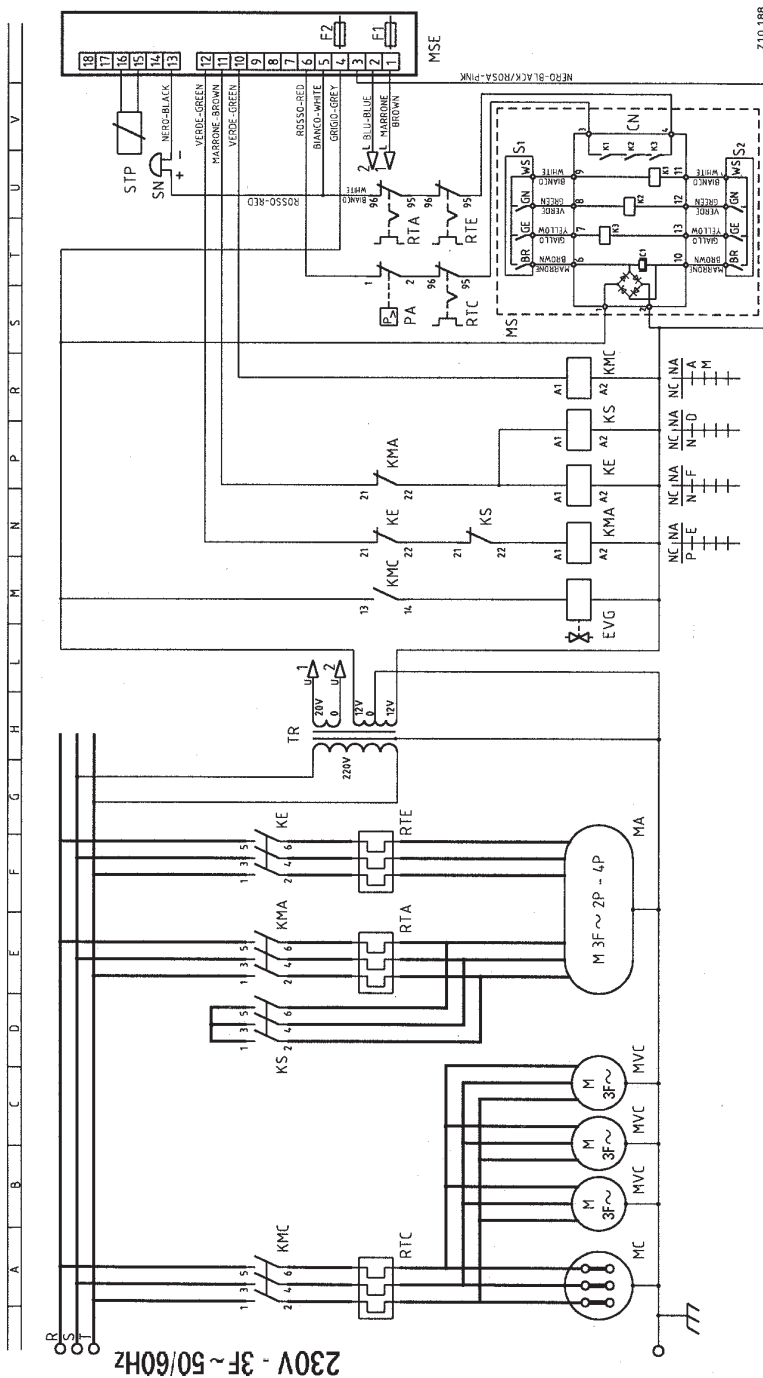
### ELECTRICAL DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE

### SCHALTBILD - ESQUEMA ELÉCTRICO

L1073A

|              |                                                                                                                                                                    |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>C</b>     | Centralina del circuito sicurezze – Safety circuit switchboard – Centrale circuit de sécurité – Steuerung des Sicherheitskreises – Centralino circuito seguridades |
| <b>EVG</b>   | Elettrovalvola Gas – Gas electrovalve – Electrovalvule gaz – Gaselektroventil – Electroválvula gas                                                                 |
| <b>F</b>     | Fusibili – Fuse – Fusible – Schmelzsicherungen – Fusibles                                                                                                          |
| <b>KE</b>    | Contattore Estrazione – Extraction contactor – Contacteur extraction – Relaischalter für Entnahme – Contactor motor extracción                                     |
| <b>KMA</b>   | Contattore Agitazione – Beating contactor – Contacteur agitation – Relaischalter für Rühren – Contactor motor agitación                                            |
| <b>KMC</b>   | Contattore Compressore – Compressor contactor – Contacteur compresseur – Kompressorrelaischalter – Contactor compresor                                             |
| <b>KS</b>    | Contattore collegamento a stella – Star connection contactor – Contacteur connexion en étoile – Relaischalter für Sternschaltung – Contactor conexión estrella     |
| <b>MA</b>    | Motore Agitatore – Beater motor – Moteur agitateur – Rührmotor – Motor agitador                                                                                    |
| <b>MC</b>    | Motocompressore – Compressor motor – Moteur compresseur – Kompressormotor – Motor compresor                                                                        |
| <b>MS</b>    | Circuito sicurezze – Safety circuit – Circuit de sécurité – Sicherheitskreis – Circuito seguridades                                                                |
| <b>MSE</b>   | Morsetiera Scheda Elettronica – Electronic card terminals – Borne de la fiche électronique – Klemmverbindung für Schaltkarte – Borne ficha electrónica             |
| <b>MVC</b>   | Motore Ventilatore condensatore – Condenser Fan motor – Moteur ventilateur condenseur – Luftkondensator Ventilatormotor – Motor ventilador condensador             |
| <b>N</b>     | Neutro – Neutral – Neutre – Nulleiter – Neutro                                                                                                                     |
| <b>PA</b>    | Pressostato Alta – High pressure sensor – Pressostat haute – Überdruckkontrolle – Presurizador alta                                                                |
| <b>R-S-T</b> | Fasi – Live – Phase – Phase – Fase                                                                                                                                 |
| <b>RTA</b>   | Relé Termico Agitatore – Beater overload relay – Relais thermique agitateur – Relais für Überhitzung des Rührwerks – Relé térmico agitación                        |
| <b>RTC</b>   | Relé Termico Compressore – Compressor overload relay – Relais thermique compresseur – Relais für Überhitzung des Kompressors – Relé térmico compresor              |
| <b>RTE</b>   | Relé Termico Estrazione – Extraction overload relay – Relais thermique extraction – Relais für Überhitzung der Entnahme – Relé térmico extracción                  |
| <b>S1-2</b>  | Sensore magnetico di sicurezza – Magnetic safety sensor – Capteur magnétique de sécurité – Sicherheitsmagnetfühler – Sensor magnético de seguridad                 |
| <b>SN</b>    | Suoneria – Buzzer – Sonnerie – Läutwerk – Signalador acústico                                                                                                      |
| <b>STP</b>   | Sonda Temperatura Prodotto – Product temperature probe – Sonde température produit – Produkttemperatursensor – Sonda temperatura producto                          |
| <b>TR</b>    | Trasformatore – Transformer – Transformateur – Transformator – Transformador                                                                                       |

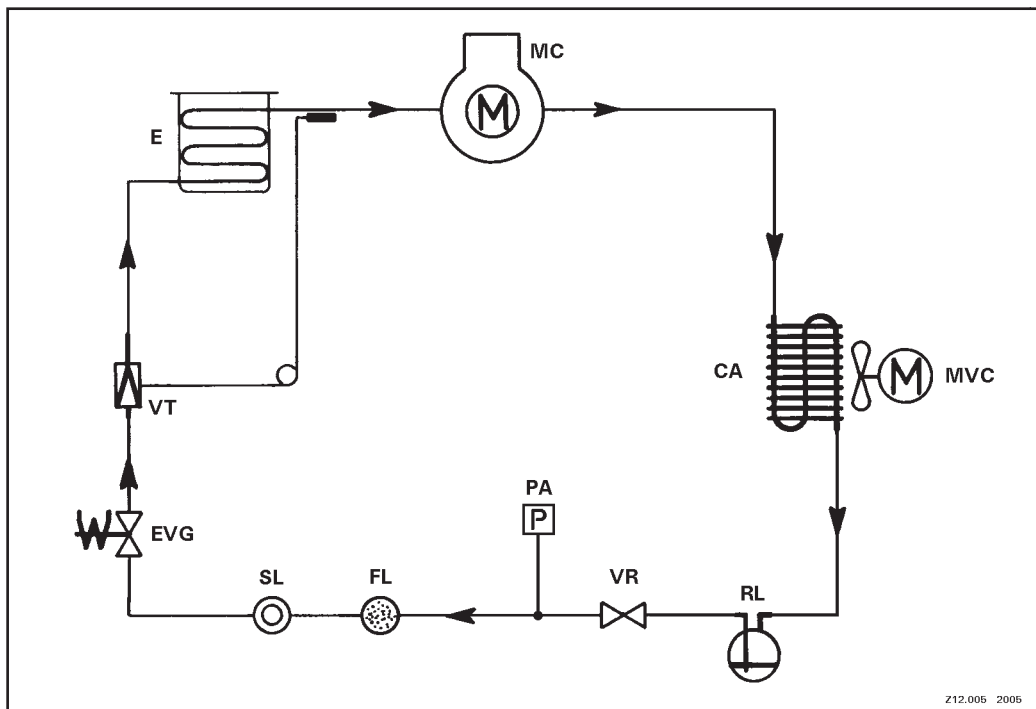




### 3 SCHEMA FRIGORIFERO

## REFRIGERATING DIAGRAM - SCHÉMA FRIGORIFIQUE

## KÜHLSCHHEMA - ESQUEMA FRIGORÍFICO



Z12.005 - 2005

L2005A

|     |                                                                                                                             |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CA  | Condensatore ad Aria - Air condenser - Condenseur à aire - Luftkondensator - Condensador a aire                             |
| E   | Evaporatore - Evaporator - Evaporateur - Verdunster - Vaporizador                                                           |
| EVG | Elettrovalvola Gas - Gas electrovalve - Électrovalvule gaz - Gaselektroventil - Electroválvula gas                          |
| FL  | Filtro - Filter - Philtre - Filter - Filtro                                                                                 |
| MC  | Compressore - Compressor - Motocompresseur - Kompressor - Motocompresor                                                     |
| MVC | Ventilatore condensatore - Condenser Fan - Ventilateur condenseur - Luftkondensator Ventilator - Ventilador condensador     |
| PA  | Pressostato Alta - High pressure sensor - Pressostat haute - Überdruckkontrolle - Presurizador alta                         |
| RL  | Ricevitore di Liquido - Liquid collector - Récepteur du liquide - Flüssigkeitsbehälter - Recojedor del líquido              |
| SL  | Spia Liquido - Liquid Viewer - Voyant liquide - Flüssigkeitsanzeige - Piloto líquido                                        |
| VR  | Valvola Rotalock - Rotalock Valve - Valvule Rotalock - Rotalockventil - Válvula Rotalock                                    |
| VT  | Valvola Termostatica - Temperature Control Valve - Valvule thermostatique - Temperaturkontrollventil - Válvula termostática |

---

## 4 ORDINAZIONE RICAMBI

Le seguenti tavole forniscono il numero di codice di ogni parte sostituibile dell'apparecchio. Vi preghiamo di comunicarci (rilevandoli sulla targa Dati Tecnici) anche il modello dell'apparecchio, il suo numero di serie e la tensione di alimentazione.

---

## 4 SPARES ORDERING

The following drawings provide the Part Number of each Spare Part of the device. When ordering spares, we recommend You to specify the Model Code, the Serial Number of the device and its Power Supply Voltage (written on the Technical Data Plate).

---

## 4 COMMANDE PIÈCES DÉTACHÉES

Les tables suivantes Vous donnent le numero du code de chaque partie remplaçable de l'appareil. Nous Vous prions de nous faire savoir (en les indiquant sur la fiche Données Techniques) le modele aussi de l'appareil, son numero de série et la tension d'alimentation.

---

## 4 BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

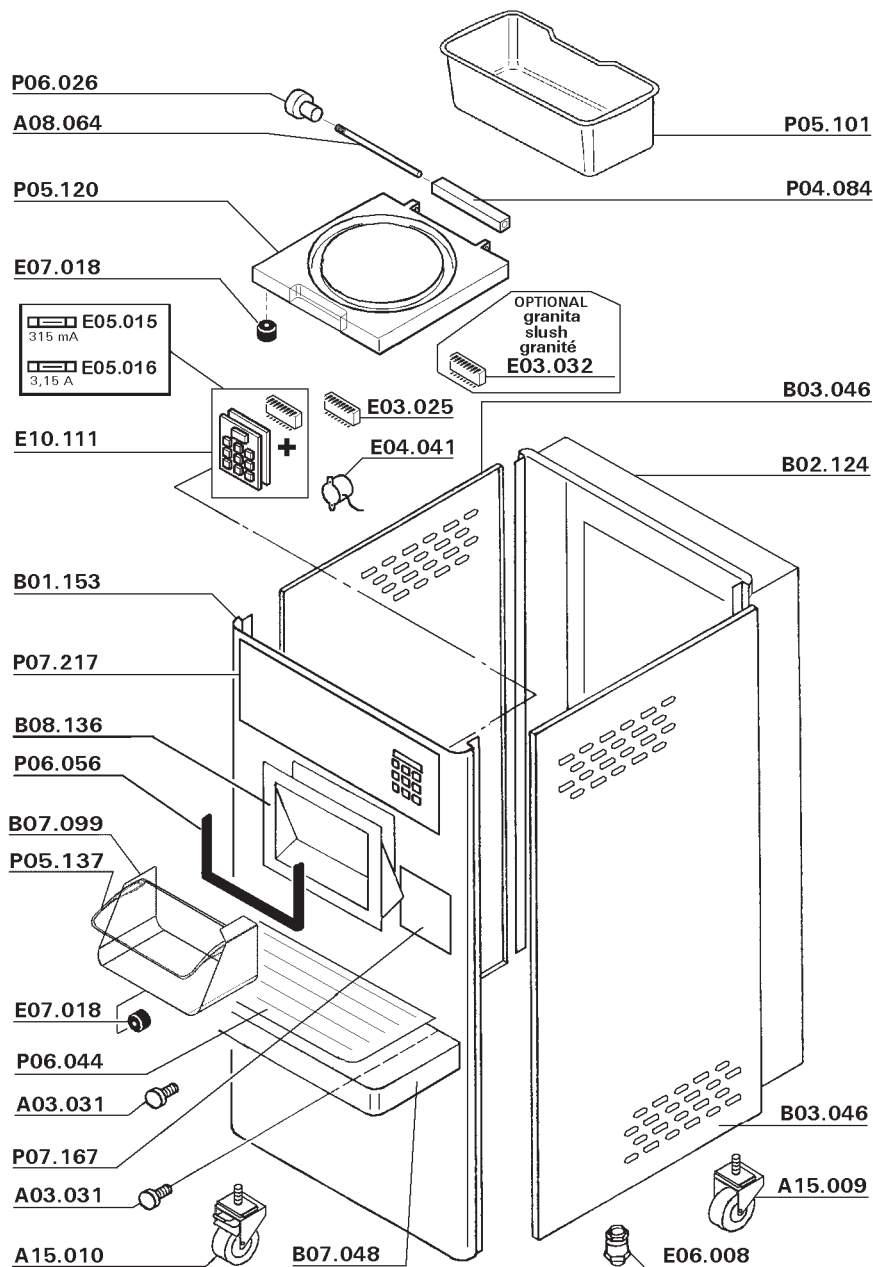
Aus den folgenden Tabellen entnehmen sie bitte Bestellnr. der zu ersetzenden Teile. Wir bitten Sie, uns auch das Modell, die Seriennr. und die Versorgungsspannung ihres Gerät mitzuteilen. Die Daten dafür finden Sie auf dem Typenschild.

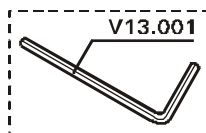
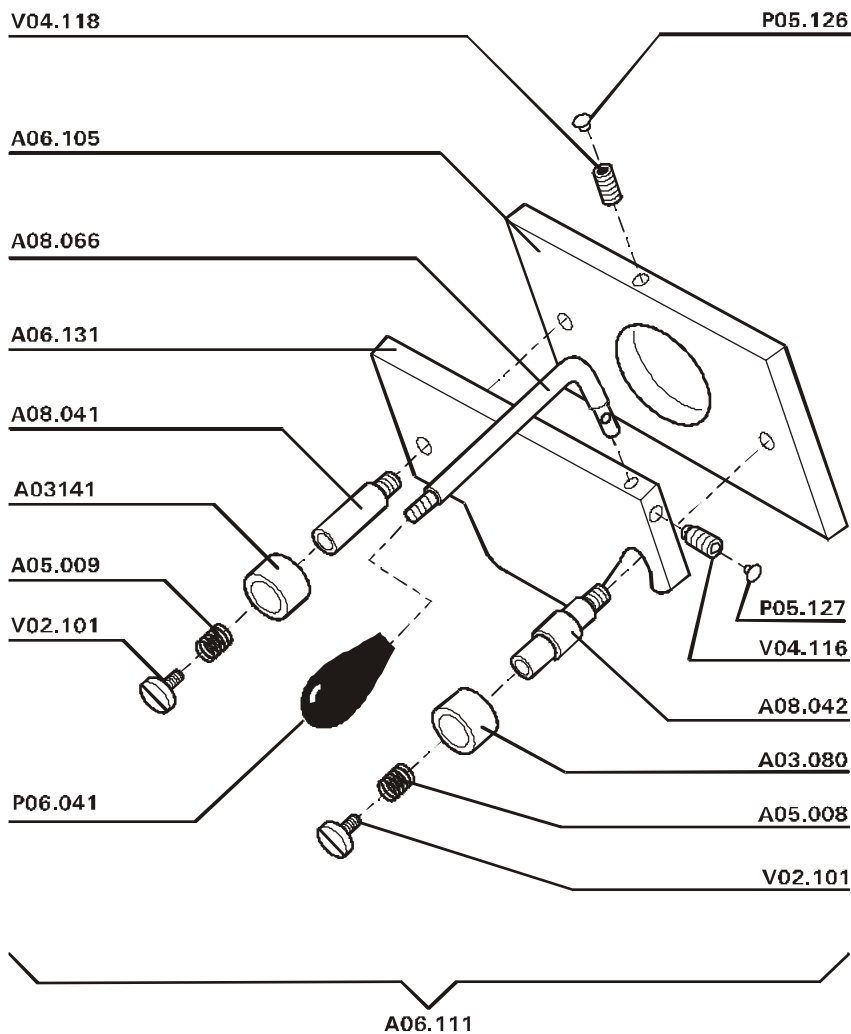
---

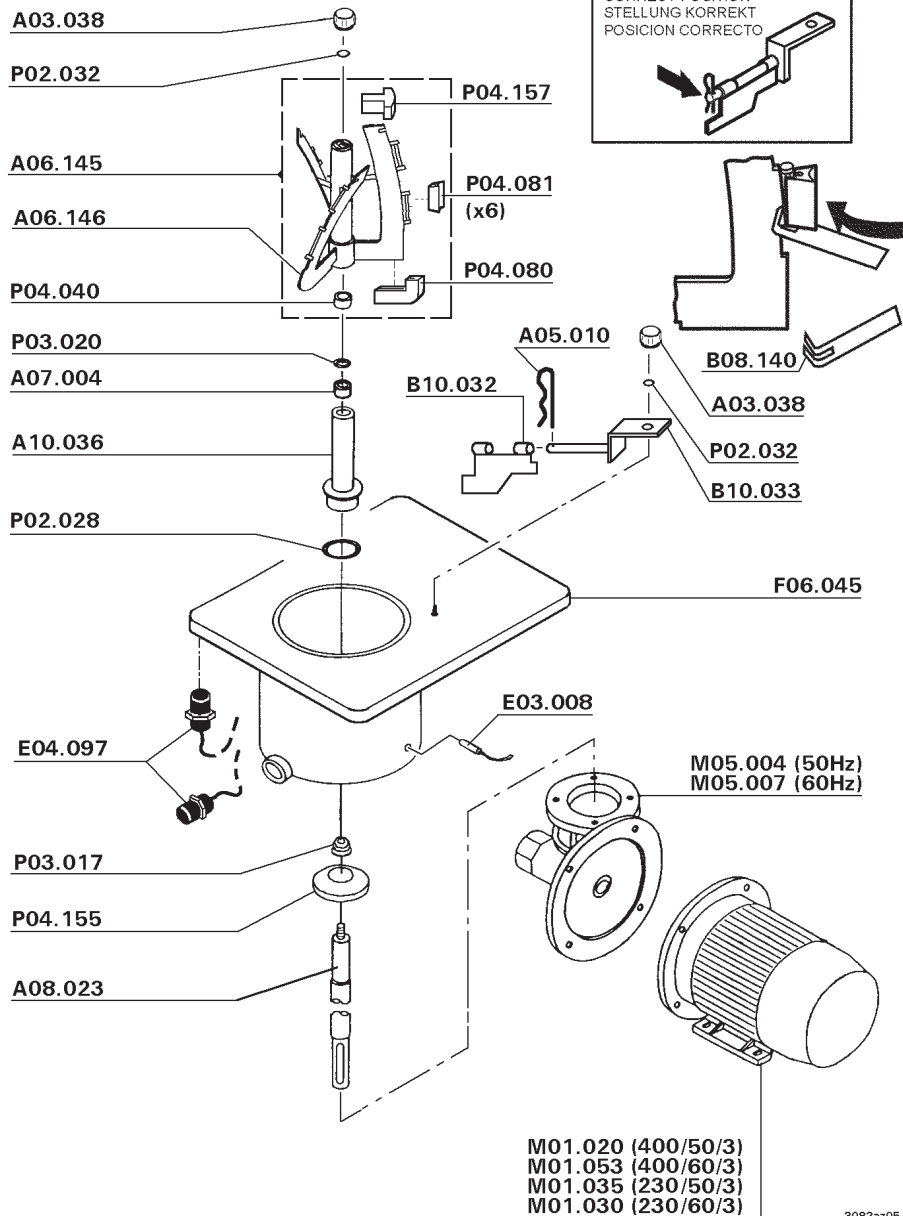
## 4 PEDIDO PIEZAS DE RECAMBIOS

Los siguientes dibujos indican el numero de código de cada pieza del aparato que se puede reemplazar. Le rogamos comunicarnos (leyendolos sobre la Tarjeta Datos Técnicos) también el modelo del aparato, y su numero de serie y la tensión de alimentación.

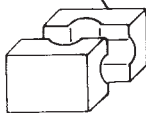
---



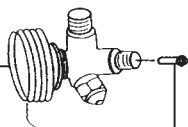




P09.005



F04.027



F04.016

F01.043 (50Hz) (FRASCOLD)

F01.047 (60Hz) (FRASCOLD)

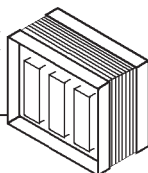
F01.078 (50Hz)(DORIN)

F01.079 (60Hz)(DORIN)

E06.006

200V → 230V  
264V

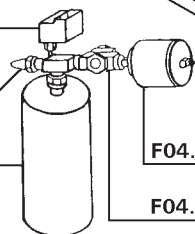
E01.033 (200/50/3)



F07.001

F04.010

F04.009



F04.006

F04.007

P06.050



P10.003



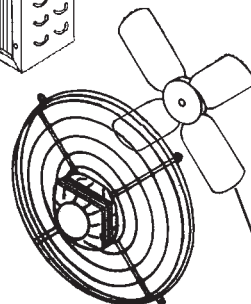
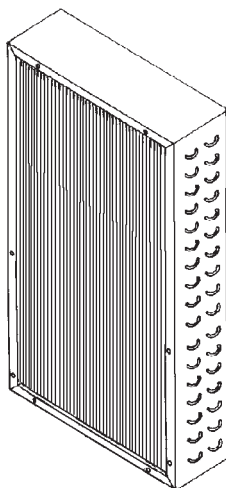
E07.009

E07.013



F02.020

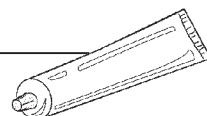
F02.021 (60Hz)



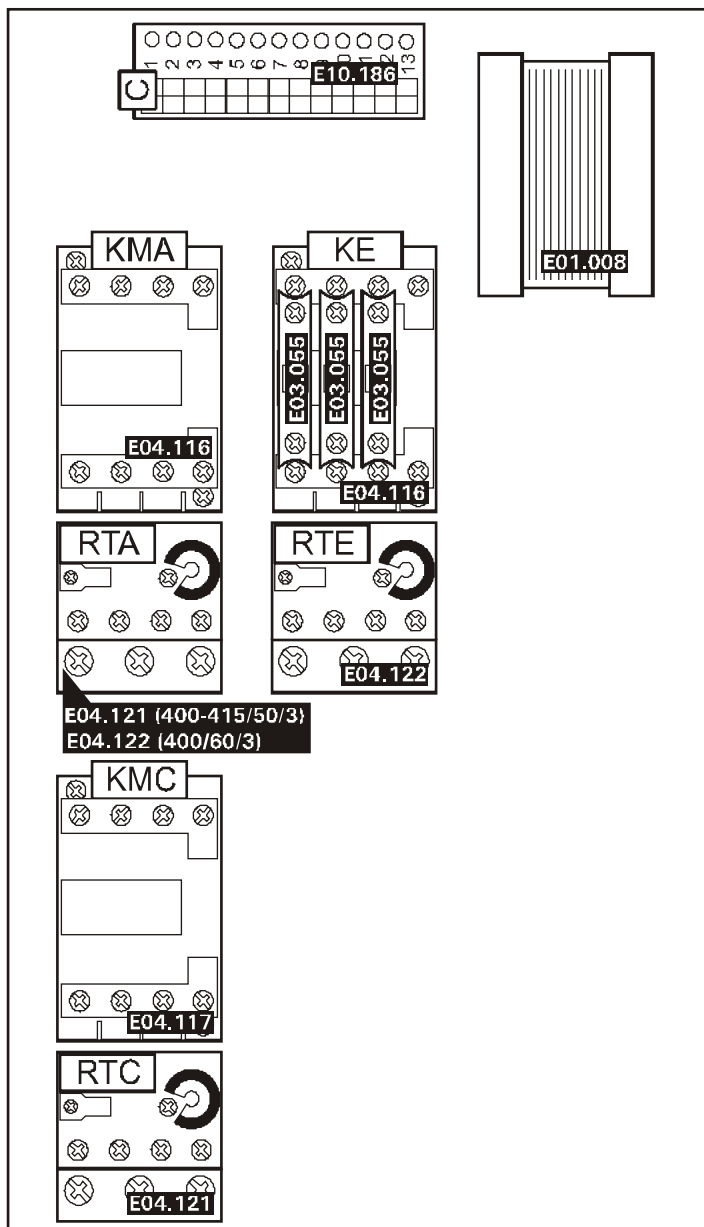
M02.021

M02.024 (60Hz)

G04.011



# 400V / 415V – 50/60 Hz – 3N ~ / 3F ~



230V - 50/60 Hz - 3F ~ / 200V - 50Hz -3F ~

